

Amo

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַעֲשִׂקוּת	שָׁמְרוֹן	בְּתֵר	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	פָּרוֹת	הַזֶּה	הַדְּבָר	שְׁמָעוּ	1
притесняющие	Самарии	на-горе	которые	Башана	коровы	это	слово	Слушайте	
H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	
וְנִשְׂתָּהּ:	הַבִּיאָה	לְאֲדֹנֵיהֶם	הַאֲמֵרֹת	אֲבִיּוֹנִים	הַרְצִצוּת	יְלִים			
и-выпьём	принеси	господам-своим	говорящие	нищих	сокрушающие	бедных			
H8354	H0935	H0113	H0559	H0034	H7533	H1800			

Слушайте слово сие, телицы Васанские, которые на горе Самарийской, вы, притесняющие бедных, угнетающие нищих, говорящие господам своим: "подавай, и мы будем пить!"

עֲלֵיכֶם	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	כִּי	בְקִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע	2
на-вас	грядущие	дни	вот	ибо	святостью-Своей	ИХВХ	Адонай	Поклялся	
	H0935	H3117	H2009		H6944	H3069	H0136	H7650	
	דוֹגָה:	בְּסִרוֹת	וְאֶחְרֵיתְכֶן	בְּצִנּוֹת	אֶתְכֶם	וְנִשָּׂא			
	рыболовных	на-котлах	и-остаток-ваш	на-щитах	вас	и-поднимет			
	H1729		H0319		H0853	H5375			

Клялся Господь Бог святостью Своею, что вот, придут на вас дни, когда повлекут вас крюками и остальных ваших удами.

הַתְּרֻמוֹת	וְהִשְׁלַכְתֶּנּוּ	נִגְדָה	אִשָּׁה	תֵּצְאוּנָה	וּפְרָצִים	3
в-Хармон	и-будете-брошены	прямо-перед-собой	женщина	выйдете	И-в-проломы	
H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556	
				יְהוָה:	נֶאֱמַר	
				ИХВХ	речение-	
				H3068	H5002	

И сквозь проломы стен выйдете, каждая, как случится, и бросите все убранство чертогов, говорит Господь.

וְהִבִּיאֻ	לְפָשַׁע	הֲרַבּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפִשְׁעוּ	בְּיַתְדֵי־אֵל	בָּאוּ	4
и-приносите	преступления	умножайте	в-Гильгал	и-преступайте	в-Бейт-Эль	Идите	
H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935	
		מֵעֲשָׂרְתֵיכֶם:	יָמִים	לְשִׁלְשֵׁת	זְבַחֵיכֶם	לְבַקֵּר	
		десятины-ваши	день	на-третий	жертвы-ваши	каждое-утро	
		H4643	H3117	H7969	H2077	H1242	

Идите в Вефиль - и грешите, в Галгал - и умножайте преступления; приносите жертвы ваши каждое утро, десятины ваши хотя через каждые три дня.

נְדָבוֹת	וְקִרְאוּ	תוֹדָה	מִחְמִץ	וְקָטַר	5				
добровольные-приношения	и-возглашайте	благодарение	из-квасного	И-воскуряйте					
H5071	H7121	H8426							
יְהוָה:	אֲדֹנָי	נֶאֱמַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲהַבְתֶּם	כֵּן	כִּי	הַשְּׁמִיעוּ	
ИХВХ	Адонайа	речение	Израиля	сыны	любите	так	ибо	провозглашайте	
H3069	H0136	H5002	H3478		H0157			H8085	

Приносите в жертву благодарения квасное, провозглашайте о добровольных приношениях ваших и разглашайте о них, ибо это вы любите, сыны Израилевы, говорит Господь Бог.

וְחָסֵר וְגַם- אָנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שְׁנַיִם בְּכָל- עָרֵיכֶם וְחָסֵר
и-недостаток городах-ваших во-всех- зубов чистоту вам дал Я И-также-
[H2640](#) [H3605](#) [H8127](#) [H5414](#) [H0589](#) [H1571](#)

לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא- שָׁבְתֶם עָרֵי נֹאֵם- יְהוָה:
хлеба во-всех местах-ваших и-не- вернулись ко-Мне речение- ИХВХ
[H3899](#) [H3605](#) [H4725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

За то и дал Я вам голые зубы во всех городах ваших и недостаток хлеба во всех селениях ваших; но вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

וְגַם אָנֹכִי מִנְעָתִי מִכֶּם אֶת- הַגֶּשֶׁם בְּעוֹר שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לִקְצִיר
И-также Я И-также от-вас удержал - дождь за три месяца до-жатвы
[H1571](#) [H0595](#) [H4513](#) [H0853](#) [H1653](#) [H5750](#) [H7969](#) [H2320](#)

וְהַמְטַרְתִּי עַל- עִיר אֶחָת וְעַל- עִיר אֶחָת לֹא אֶמְטֵר חֲלָקָה
и-послал-дождь на- город а-на- один город не послал-дождь поле
[H4305](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3808](#) [H0259](#) [H4305](#)

אֶחָת תִּמְטַר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר- לֹא- תִבֶּשׂ תִּמְטַר עָלֶיהָ עָלֶיהָ
одно орошалось а-поле которое- не- орошалось на-нём засыхало
[H0259](#) [H4305](#) [H3808](#) [H4305](#) [H3001](#)

И удерживал от вас дождь за три месяца до жатвы; проливал дождь на один город, а на другой город не проливал дождя; один участок напояем был дождем, а другой, не окропленный дождем, засыхал.

וְנָעוּ שְׁתַּיִם שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל- עִיר אֶחָת לְשָׁתוֹת מִיַּם וְלֹא
И-бродили два три города к- городу одному чтобы-пить воду и-не
[H5128](#) [H8147](#) [H7969](#) [H0413](#) [H0259](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3808](#)

יִשְׁבְּעוּ וְלֹא- שָׁבְתֶם עָרֵי נֹאֵם- יְהוָה:
насыщались и-не- вернулись ко-Мне речение- ИХВХ
[H7646](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

И сходились два-три города в один город, чтобы напиться воды, и не могли досыта напиться; но и тогда вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

הַכִּיתִי אֶתְכֶם בַּשֶּׁדֶפּוֹן וּבִרְחֹלֵי וּבִרְחֹלֵי הַרְבּוֹת גִּנּוֹתֵיכֶם
Поразил вас иссушением и-ржавчиной и-смоковниц-ваших и-маслин-ваших садов-ваших
[H5221](#) [H0853](#) [H3420](#) [H1593](#)

וְכַרְמֵיכֶם וְיִתְאֲנִיכֶם וְיִתְאֲנִיכֶם יֹאכְלָה הַגִּזְמָה וְלֹא-
и-виноградников-ваших и-смоковниц-ваших и-маслин-ваших пожирала и-не- саранча
[H3754](#) [H8384](#) [H2132](#) [H0398](#) [H1501](#) [H3808](#)

שָׁבְתֶם עָרֵי נֹאֵם- יְהוָה:
вернулись ко-Мне речение- ИХВХ
[H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

Я поражал вас ржю и блеклостью хлеба; множество садов ваших и виноградников ваших, и смоковниц ваших, и маслин ваших пожирала гусеница, - и при всем том вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

שְׁלַחְתִּי בָכֶם דָּבָר בְּדַרְדָּר מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחֶרֶב בְּתוֹרֵיכֶם עִם
Послал на-вас мор по-пути Египта убил мечом юношей-ваших вместе-с
[H7971](#) [H1698](#) [H1870](#) [H4714](#) [H2026](#) [H2719](#) [H0970](#)

שָׁבִי סוּסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בְּאֵשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבְאֶפְסֵי וְלֹא-
пленением коней-ваших и-поднял зловоние лагерей-ваших и-в-ноздри-ваши
[H5927](#) [H0889](#) [H4264](#) [H0639](#) [H3808](#)

שָׁבְתֶם עָרֵי נֹאֵם- יְהוָה:
вернулись ко-Мне речение- ИХВХ
[H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

Посылал Я на вас моровую язву, подобную Египетской, убивал мечом юношей ваших, отводя коней в плен, так что смрад от станов ваших поднимался в ноздри ваши; и при всем том вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

	וְתִהְיוּ	עֲמֹרָה	וְאֶת־	סֹדֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמִהְפֵּקֶת	בְּכֶם	הִפְכֵיתִי	11
	и-были	Гоморру	и-	Содом	-	Элохим	как-опрокидывал	у-вас	Опрокинул	
	H1961	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114		H2015	

ס	יְהוָה:	נֹאמ־	עָרֵי	שָׁבַתֶם	וְלֹא־	מִשְׂרָפָה	מִצֵּל	כְּאוֹד	
¶	ИХВХ	речение-	ко-Мне	вернулись	и-не-	из-пожарища	выхваченная	как-головня	
	H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H8316	H5337	H0181	

Производил Я среди вас разрушения, как разрушил Бог Содом и Гоморру, и вы были выхвачены, как головня из огня, - и при всем том вы не обратились ко Мне, говорит Господь.

לְךָ	אֶעֱשֶׂה־	זֹאת	כִּי־	עֲקָב	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	אֶעֱשֶׂה־	כֵּן	לְכֵן	12
с-тобой	соделаю-	это	ибо-	потому-что	Израиль	с-тобой	соделаю-	так	Потому	
		H2063		H6118	H3478			H3541		

יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֶיךָ	לְקִרְאת־	הַכּוֹן
Израиль	Бога-твоего	к-встрече-	приготовься
H3478	H0430	H7125	

Посему так поступлю Я с тобою, Израиль; и как Я так поступлю с тобою, то приготовься к сретению Бога твоего, Израиль,

מֵה־	לְאָדָם	וּמְנַיֵד	רוּחַ	וּבֹרֵא	הַרִים	יוֹצֵר	הַגֵּה	כִּי	13
что-	человеку	и-Возвещающий	ветер	и-Творящий	горы	Формирующий	вот	Ибо	
H4100	H0120	H5046	H7307		H2022	H3335	H2009		

יְהוָה	אֲרֶץ	בְּמֹתֵי	עַל־	וְדֹרֵךְ	עֵיפָה	שָׁחַר	עֹשֶׂה	יִשְׁחוּ
ИХВХ	земли	высотам	по-	и-ступающий	во-тмьму	утреннюю-зарю	Творящий	мысль-Его
H3068	H0776	H1116		H1869	H5890	H7837		H7808

ס	שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־
¶	имя-Его	воинств	Элохим-
	H8034		H0430

ибо вот Он, Который образует горы, и творит ветер, и объявляет человеку намерения его, утренний свет обращает в мрак, и шествует превыше земли; Господь Бог Саваоф - имя Ему.